

旅游外语系列 · 4 ·

旅游俄语

北京大学出版社

华北水利水电学院图书馆



208103336

H359.9

1

旅游俄语

Holger von Rauch 编

张冰 译



北京大学出版社
北京

810333

10

著作权合同登记 图字:01-2001-4812 号

图书在版编目(CIP)数据

旅游俄语/Rauch, H. 编;张冰译. —北京:北京大学出版社, 2003.7

(旅游外语系列)

ISBN 7-301-06182-X

I. 旅… II. ①劳… ②张… III. 旅游—俄语 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 012755 号

© Text copyright: Ernst Klett Verlag GmbH, Stuttgart, Federal Republic of Germany, 2000

© Chinese translation copyright: Peking University Press, Beijing, 2003

书 名: 旅游俄语

著作责任者: Holger von Rauch 编 张冰 译

责任编辑: 胡双宝

策 划: 张 冰 李卫东

标准书号: ISBN 7-301-06182-X/H·0827

出 版 者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014

电 子 信 箱: zb@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 兴盛达打字服务社

印 刷 者: 北京大学印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 32 开本 7.875 印张 200 千字

2003 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月第 1 次印刷

定 价: 14.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

РУССКИЙ АЛФАВИТ
俄语字母表

印刷体	手写体	名 称	印刷体	手写体	名 称
大写小写	大写小写		大写小写	大写小写	
А а	Аа	а	П п	Пп	пэ
Б б	Бб	бэ	Р р	Рр	эр
В в	Вв	вэ	С с	Сс	эс
Г г	Гг	гэ	Т т	Тт	тэ
Д д	Дд	дэ	У у	Уу	у
Е е	Ее	йэ	Ф ф	Фф	эф
Ё ё	Ёё	йо	Х х	Хх	ха
Ж ж	Жж	жэ	Ц ц	Цц	цэ
З з	Зз	зэ	Ч ч	Чч	чэ
И и	Ии	и	Ш ш	Шш	ша
Й й	Йй	и краткое	Щ щ	Щщ	ща
К к	Кк	ка	Ъ	ъ	твёрдый знак
Л л	Лл	эль	Ы	ы	ы
М м	Мм	эм	Ь	ь	мягкий знак
Н н	Нн	эН	Э э	Ээ	э
О о	Оо	о	Ю ю	Юю	йу
			Я я	Яя	йа

Русская фонетика

俄语语音

1. 俄语字母

俄语字母共有 33 个:元音字母 10 个,辅音字母 21 个,无音字母 2 个。

元音字母	а о у ы э я ё ю и е
辅音字母 (清、浊辅音对照)	л м н р я б в г д ж з п ф к т ш с х ц ч щ
无音字母	硬音符号 ъ 软音符号 ь

2. 元音和辅音

俄语的音分为元音和辅音两种。

气流通过口腔时,不受阻碍发出的音叫做元音。

气流通过口腔时,受到阻碍发出的音叫做辅音。

俄语辅音分为清辅音和浊辅音两种。

Оглавление

目 录

Русский алфавит	
俄语字母表	1

Русская фонетика	
俄语语音	2

Оби́ходные выра́жения	
一 般 用 语	1

Осно́вные выра́жения	
基本用语	2

Цифры-Едини́цы измере́ния-Вес	
数字—计量单位—重量	3

Вре́мя	
时间	6

Пого́да	
天气	10

Цвета́	
颜色	13

Обще́ние	
人 际 交 往	15

Приве́тствие и проща́ние	
问候与道别	16

Этике́т	
礼貌用语	18

Взгля́ды и чу́ства	
观点与感受	19

2017/05/03

Разговór

交谈 20

Свидáние

约会 21

Затруднёние во взаимопонимании

相互理解上的困难 22

В доро́ге

在路途 中 23

Ориента́ция в городе

问路 24

На границе

在边境上 25

Автомобиль и Мотоци́кл

汽车和摩托车 27

Самолёт

飞机 34

Желе́зная доро́га

铁路 36

Теплохо́д

轮船 39

Мёстный тра́нспорт

短途交通工具 41

Такси́

出租汽车 44

Пешко́м

步行 45

Путешествие с детьми 和孩子一起出行

47

Повседневные выражения

常用语 48

В дороге

在路途中 48

В ресторане

在餐厅里 49

Здоровье

健康 50

Путешествие инвалидов 残疾人出行

53

В дороге

在路途中 54

Остаться на ночлёт

下榻 55

Музеи, Достопримечательности, Театры

博物馆, 名胜, 剧院 55

Остаться на ночлёт

下榻

61

Спрос

问讯 62

Гостиница-пансион-Частный номер

旅馆—膳宿公寓—私人房间 62

Дача и турбаза

别墅和假日野营地 68

Кэмпинг

野营 70

Кафе́ и рестора́н 餐 饮

73

Столо́вая

餐室 74

В рестора́не

在餐厅里 74

Зака́з

点菜 75

Выраже́ние недовольства

表示不满 76

Сче́т

账单 77

Меню́

菜单 81

Посеще́ние и экску́рсия за́ городом 参 观 和 郊 游

89

В бюро́ путеше́ствий

在旅行社 90

Достопримеча́тельности—Музе́и

名胜—博物馆 90

Отпуск

休 假

103

Пляж

海滨浴场 104

Отпуск и спорт

运动休假 106

Развлечения**娱乐**

111

Театр—Концерт—Кино

剧院—音乐会—电影院 112

Ночная жизнь

夜生活 115

Покупки**购物**

117

Вопрос о цене

询问价格 118

Магазин

商店 119

Книги, журналы и канцтовары

书籍、杂志和办公用品 122

Оптовые товары

卫生用品 123

Электротовары и фототовары

电器和照相器材 125

Стрижка

理发 127

Галантерея

日用品 128

Продукты

食品 129

Мода

时尚 136

Очки

眼镜 138

Обувь и мехá

鞋和皮制品 138

Табáк

烟草 139

Часы и украшения

钟表和装饰品 140

Здорóвье**健康** 143**В аптеке**

在药店 144

Обращáться к врачú

看病 146

В больнице

在医院 148

У зубнóго врачá

在牙医诊所 157

Вáжные выражения**重 要 用 语** 159**Банк**

银行 160

Бюрó находок

失物招领处 162

Мили́ция

警察局 162

Пóчта

邮局 164

Телефон

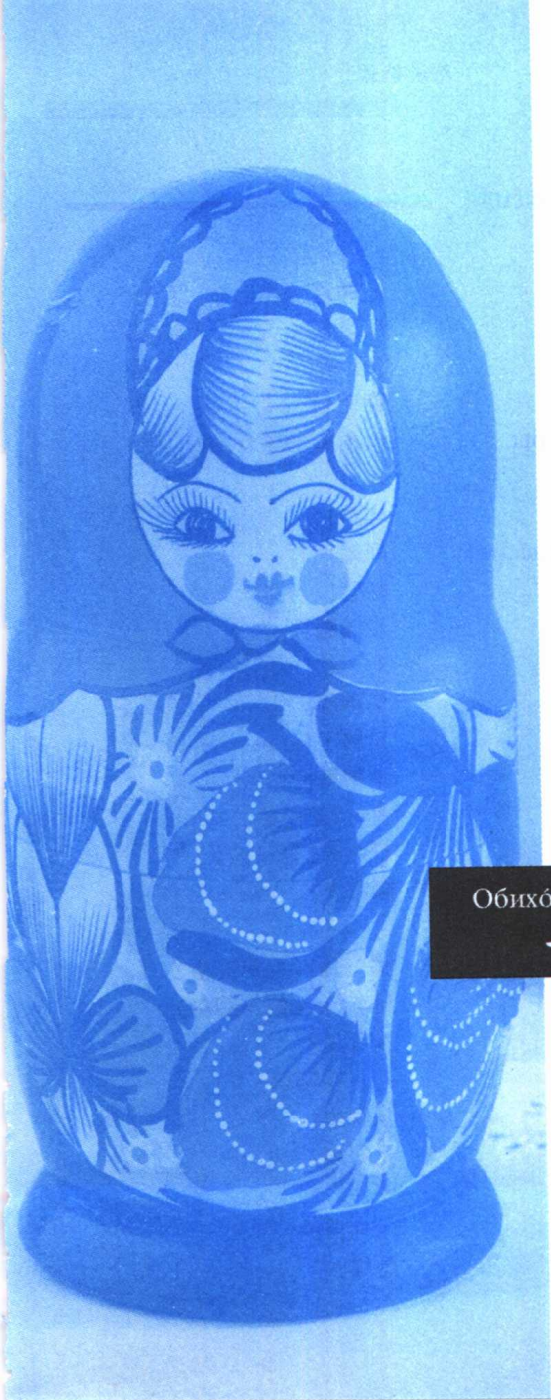
电话 166

краткая грамматика

简明语法 171

Словарь (русско-китайский)

词汇表(俄汉对照) 193



Обиходные выражения

一般用语

Основные выражения 基本用语

Да.	是的。
Нет.	不。
Пожáлуйста.	请。
Спаси́бо.	谢谢!
Извини́те, как Вы сказа́ли?	对不起,您说什么?
Конечно́!	当然!
Согла́сен! /Согла́сна!	同意!
Хорошо́!	好吧!
Всё в поряд́ке!	没问题!
Прости́те!	对不起!
Одну́ мину́ту.	请稍等。
Дово́льно!	足够了!
Помогите́!	请帮帮忙!
Кто?	谁?(第一格)
Что?	什么?(第一格)
Како́й/Кака́я/Како́е/	哪个?
Какие́?	
Кому́?	谁?(кто的第三格)
Кого́?	谁?(кто的第四格)
Где?	在哪里?
Где...?	……在哪里?
Отку́да?	从哪里?
Куда́?	到哪里?
Почему́?	为什么?
Заче́м?	为何目的?
Как?	怎样?

Скóлько	多少?
Как дóлго?	多长时间?
Когдá?	什么时候?
Я бы хотёл/хотéла ...	我想……
Есть ...?	有……吗?

Цифры—Единицы измерения—Вес 数字—计量单位—重量

0 ноль	零
1 оди́н/одна́/одно́	一
2 два/две	二
3 три	三
4 четы́ре	四
5 пять	五
6 шесть	六
7 семь	七
8 во́семь	八
9 де́вять	九
10 де́сять	十
11 оди́ннадцать	十一
12 двена́дцать	十二
13 трина́дцать	十三
14 четы́рнадцать	十四
15 пятна́дцать	十五
16 шестна́дцать	十六
17 семна́дцать	十七
18 восемна́дцать	十八
19 девятна́дцать	十九
20 два́дцать	二十
21 два́дцать оди́н/	二十一

одна́/одно́	
22 два́дцать два/две	二十二
23 два́дцать три	二十三
29 два́дцать де́вять	二十九
30 три́дцать	三十
31 три́дцать оди́н	三十一
32 три́дцать два	三十二
40 со́рок	四十
50 пятьдеся́т	五十
60 шестьдеся́т	六十
70 се́мьдеся́т	七十
80 во́семьдеся́т	八十
90 девяно́сто	九十
100 сто	一百
101 сто оди́н	一百零一
200 двести́	两百
300 три́ста	三百
400 четы́реста	四百
500 пятьсо́т	五百
600 шестьсо́т	六百
1000 ты́сяча	一千
2000 две ты́сячи	两千
3000 три ты́сячи	三千
10000 де́сять ты́сяч	一万
100000 сто ты́сяч	十万
1000000 миллио́н	一百万
1. пе́рвый/пе́рвая/пе́рвое	第一
2. второ́й/второ́я/второ́е	第二
3. тре́тий/тре́тья/тре́тье	第三
4. четве́ртый/четве́ртая /четве́ртое	第四

5. пѳтый	第五
6. шестой	第六
7. седьмой	第七
8. восьмой	第八
9. девѳтый	第九
10. десятый	第十
1/2 половина	二分之一
1/3 треть	三分之一
1/4 четверть	四分之一
3/4 три четверти	四分之三
3,5% три целых и пять десятих процента	百分之三点五
27°C двадцать семь градусов	二十七摄氏度
-5°C минус пять (градусов)	摄氏零下五度
тысяча девѳтьсот девѳ- нсто девѳтый год	1999年
двухтысячный год	2000年
две тысячи первый год	2001年
миллиметр	毫米
сантиметр	厘米
метр	米
километр	公里
квѳдратный метр	平方米
литр	升
грамм	克
полкило	半公斤
килограмм	公斤